

MUURIKKA™

Kesäkeittiövaunun kasausohje

Monteringsanvisning för Sommarkök vagnen • Summer Kitchen Cart, assembly

Инструкция по сборке тележки • Suveköök-käru kokkupaneku õpetus

Montageanleitung für Sommerküchenwagen



Mallit • Modell • Models • Модели • Mudelid • Modellen

T0909 / T0910 / T0911 / T0912 / T06831M / T06831G / T0792M/G

PUISTEN SIVUTASOJEN KIINNITYS

Valitse sivutasojen kiinnitystä varten tasainen alusta, jossa puupinnat eivät naarmuunnu. Sivutasojen kiinnitykseen tarvitset ristipäisen ruuvimeisselin ja seuraavat osat:

FASTENING THE WOODEN SIDE SHELVES

Fasten the side shelves on an even base on which the wooden surfaces will not get scratched. For fastening the side shelves, you will need a cross-point screwdriver and the following parts:

PUIDUST KÖRVALLAUDEDE KINNITAMINE

Vali kõrvallaudade kinnitamiseks tasane alus, mis ei kriimusta puupindasid. Kõrvallaudade kinnitamiseks vajad ristpeaga kruvikeerajat ning järgmisi osasid:

MONTERING AV SIDOHYLLORNA AV TRÄ

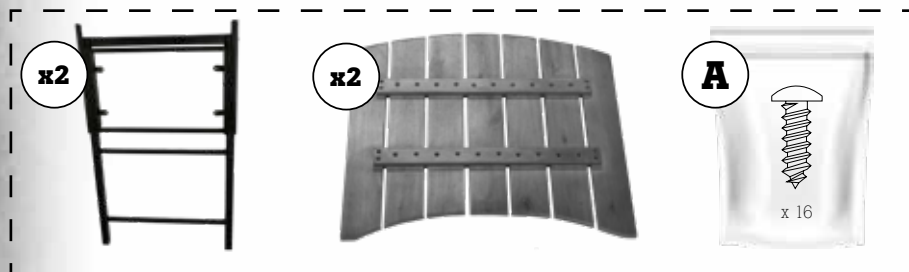
Montera sidohyllorna på ett jämnt underlag där träytorna inte skadas. För att montera sidohyllorna behöver du en krysskruvmejsel och följande delar:

КРЕПЛЕНИЕ БОКОВЫХ ПЛОСКОСТЕЙ

Крепление боковых плоскостей производить на ровном основании, чтобы не поцарапать деревянные поверхности. Для крепления Вам будут нужны крестообразная отвертка и следующие детали:

BEFESTIGUNG DER SEITENFLÄCHEN AUS HOLZ

Wählen Sie für die Befestigung der Seitenflächen eine ebene Unterlage, wo die Holzoberflächen nicht zerkratzt werden. Für die Befestigung der Seitenflächen brauchen Sie einen Kreuzschraubenzieher und die folgenden Teile:



1.

Nosta metallirunko puisten sivutasojen päälle kuvan osoittamalla tavalla.

Lyft upp metallstommen på sidohyllan av trä, se bilden.

Lift the metal frame onto the wooden side shelf as shown in the picture.

Поднять металлический каркас на деревянную плоскость, как показано на иллюстрации.

Aseta metallraam puidust kõrvallauale, nagu pildil näidatud.

Heben Sie den Metallrahmen über die Seitenfläche aus Holz gemäß dem Bild.

2.

Aseta metallirunko niin, että puutason ja metallirungon nurkat ovat kohdakkain. Varmista, että metalliosan reuna on samansuuntainen puutason reunan kanssa.

Placera metallstommen så att trähyllans och metallstommens hörn är mittemot varandra. Se till att metalldelens kant är parallell med trähyllans kant.

Place the metal frame so that the corners of the wooden side shelf and the metal frame are aligned. Make sure that the edge of the metal part is parallel with the edge of the wooden side shelf.

Металлический каркас поместить таким образом, чтобы углы деревянной плоскости и металлического каркаса совпали. Убедиться, что край металлической детали параллелен кромке деревянной плоскости.

Paiguta metallraam nii, et puidust laua ja metallraami nurgad on kohakuti. Kontrolli, et metallraami serv oleks paralleelselt puidust laua servaga.

Stellen Sie den Metallrahmen so, dass die Ecken der Holzfläche und des Metallrahmens einander gegenüber sind. Sichern Sie, dass der Rand des Metallteils parallel zum Rand der Holzfläche ist.

3.

Kiinnitä metallirunko kahdeksalla ruuvilla kuvan osoittamista kohdista. Sivutasojen kiinnitys on nyt valmis.

Montera metallstommen med åtta skruvar i de punkter som bilden visar. Nu är sidohyllan monterad.

Fasten the metal frame with eight screws in the points shown in the picture. You have now fastened the side shelf.

Прикрепить металлический каркас с помощью восьми шурупов в местах, показанных на иллюстрации. Теперь боковая плоскость прикреплена.

Kinnita metallraam kaheksa kruviga kinni joonisel näidatud kohtadest. Kõrvallaua kinnitus on nüüd valmis.

Befestigen Sie den Metallrahmen mit acht Schrauben in den auf dem Bild gezeigten Stellen. Die Befestigung der Seitenfläche ist jetzt fertig.



PUISEN KESKITASON KIINNITYS

Valitse keskitason kiinnitystä varten tasainen alusta, jossa puupinnat eivät naarmuunnu. Keskitason kiinnitykseen tarvitset ristipäisen ruuvimeisselin ja seuraavat osat:

FASTENING THE WOODEN MIDDLE SHELF

Fasten the middle shelf on an even base on which the wooden surfaces will not get scratched. For fastening the middle shelf, you will need a cross-point screwdriver and the following parts:

PUIDUST KESKMISE LAUA KINNITAMINE METALLRAAMI KÜLGE

Vali keskmise laua kinnitamiseks tasane alus, mis ei kriimusta puupindasid. Keskmise laua kinnitamiseks vajad ristpeaga kruvikeerajat ning järgmisi osasid:

MONTERING AV MELLERSTA HYLLAN AV TRÄ

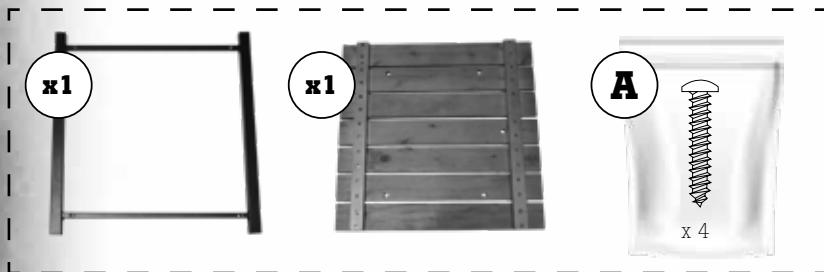
Montera mellersta hyllan på ett jämnt underlag där träytorna inte skadas. För att montera mellersta hyllan behöver du en krysskruvmejsel och följande delar:

КРЕПЛЕНИЕ ДЕРЕВЯННОЙ СРЕДНЕЙ ПЛОСКОСТИ

Крепление средней плоскости производить на ровном основании, чтобы не поцарапать деревянные поверхности. Для крепления Вам будут нужны крестообразная отвертка и следующие детали:

BEFESTIGUNG DER MITTELFLÄCHE AUS HOLZ

Wählen Sie für die Befestigung der Mittelfläche eine ebene Unterlage, wo die Holzoberflächen nicht zerkratzt werden. Für die Befestigung der Mittelfläche brauchen Sie einen Kreuzschraubenzieher und die folgenden Teile:



1.

Nosta metallirunko puisen keskitasonpäälle kuvan osoittamalla tavalla. Tasot on asetettu oikeinpäin kun MUURIKKA teksti on väärinpäin ylhäältä katsottuna.

Lyft upp metallstommen på mellersta hyllan av trä, se bilden. Hyllorna är rätt placerade när texten MUURIKKA är bakvänd när du tittar uppifrån.

Lift the metal frame onto the wooden middle shelf as shown in the picture. The shelves have been placed correctly if the word MUURIKKA is wrong when viewed from above.

Поднять металлический каркас на среднюю деревянную плоскость, как показано на иллюстрации. Плоскость установлена правильно, когда текст MUURIKKA находится в перевернутом виде, если смотреть сверху.

Aseta metallraam puidust keskmisele lauale, nagu pildil näidatud. Lauad on paigutatud õigetpidi, kui tekst "MUURIKKA" on ülalt vaadates tagurpidi.

Heben Sie den Metallrahmen über die Mittelfläche aus Holz gemäß dem Bild. Die Flächen sind richtig gestellt, wenn der Text MUURIKKA verkehrt von oben gesehen ist.



2.

Kiinnitä metallirunko puutasoon neljällä ruuvilla kuvan osoittamista kohdista. Huomioi, että metallirunko tulee täysin puisen keskitason keskelle. Metallirungon ja pitkittäisen puuriman väliin jää rako molemmille puolille. Keskitason kiinnitys on nyt valmis.

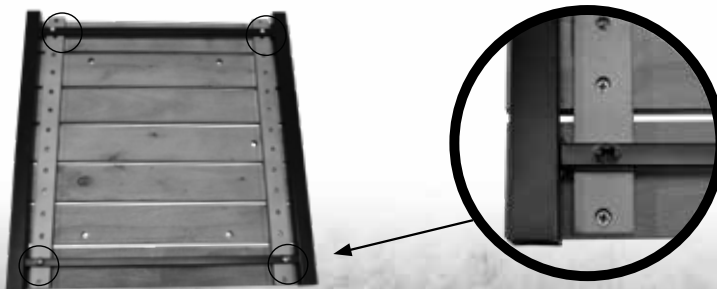
Montera metallstommen vid trähyllan med fyra skruvar i de punkter som bilden visar. Beakta att metallstommen ska vara helt på mitten av mellersta hyllan av trä. Mellan metallstommen och den längsgående träribban blir det en springa på ömse sidor. Nu är mellersta hyllan monterad.

Fasten the metal frame to the wooden shelf with four screws in the points shown in the picture. Note that the metal frame must be right in the middle of the wooden middle shelf. Between the metal frame and the longitudinal wooden strip, there will be a gap on both sides. You have now fastened the middle shelf.

Прикрепить металлический каркас к деревянной плоскости с помощью четырех шурупов в местах, показанных на иллюстрации. Каркас должен находиться в самом центре деревянной плоскости. Между металлическим каркасом и продольной деревянной рейкой остается зазор с обеих сторон. Теперь средняя плоскость прикреплена.

Kinnita metallraam puulaua külge nelja kruviga (vt. joonis). Arvesta, et metallraam peab jääma täpselt laua keskele. Metallraami ja puidust liistu vahele jääb kummalegi poole vahe. Keskmise laua kinnitus on nüüd valmis.

Befestigen Sie den Metallrahmen mit der Holzfläche mit vier Schrauben in den auf dem Bild gezeigten Stellen. Beachten Sie, dass der Metallrahmen ganz in die Mitte der Mittelfläche aus Holz kommt. Zwischen dem Metallrahmen und der Längsholzlatte bleibt eine Lücke auf beiden Seiten. Die Befestigung der Mittelfläche ist jetzt fertig.



KESKITASOJEN KIINNITYS • MONTERING AV MELLERSTA HYLLORNA • FASTENING THE MIDDLE SHELVES • КРЕПЛЕНИЕ СРЕДНЕЙ ПЛОСКОСТИ • KESKMISE LAUA JA RIIULITE KINNITAMINE KÄRU KÜLJERAAMI KÜLGE • BEFESTIGUNG DER MITTELFLÄCHEN

1.

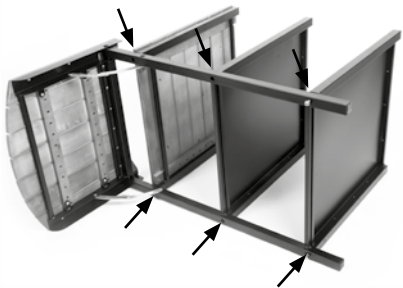
Avaa päätyelementin 1. sivutaso ja aseta se lattialle kyljelleen. Ruuvaa tasot kuvan mukaisesti kulumistaan kiinni päätyelementtiin. Älä kiristä tässä vaiheessa vielä ruuveja loppuun asti. Öppna gavellementets 1. sidohylla och lägg det på sidan på golvet. Skruva fast hyllornas hörn vid gavellementet, se bilden. Vänta med att dra åt skruvarna helt.

Open the end element's first side shelf and place it on its side on the floor. Screw the corners of the shelves to the end element as shown in the picture. Do not tighten the screws completely yet.

Раскрыть боковую плоскость торцевого элемента 1 и поставить на бок на пол. Прикрутить винтами плоскости, как показано на фото, за углы к торцевому элементу. На данном этапе пока еще не затягивать винты окончательно.

Ava käru ühe küljeraami küljes olev kõrvallaud (vt. joonist) ja aseta see koos küljeraamiga põrandale küljeli. Krugi keskmine puulaud ja metallriiulid nurkadest käru püstraami külge kinni. Ära pinguta kruvisid veel lõpuni.

Öffnen Sie die erste Seitenfläche des Endelements und stellen Sie sie auf die Seite auf dem Fußboden. Schrauben Sie die Flächen gemäß dem Bild an ihren Ecken in das Endelement zu. Ziehen Sie die Schrauben noch nicht völlig an.



2.

Kiinnitä sivutaso myös toiselle puolelle kuten edellä. Kiristä kaikki ruuvit ja nosta vaunu pystyyn.

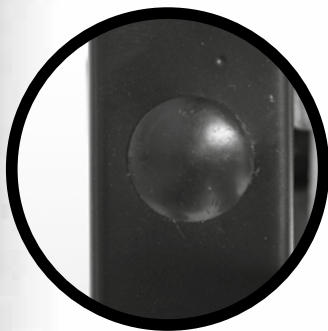
Fäst sidohyllan även på den andra sidan såsom beskrivits ovan. Dra åt alla skruvar och lyft vagnen upp.

Also fasten the side shelf to the other side, as above. Fasten the screws and stand the cart up.

Раскрыть боковую плоскость торцевого элемента 2 и прикрутить плоскости винтами к торцевому элементу. Поднять тележку в нормальное положение и затянуть винты плоскостей.

Ava teise püstraami küljes olev kõrvallaud ja kinnita keskmine puulaud ning metallriiulid samamoodi ka teise küljeraami külge. Seejärel pinguta kõik kruvid ja tõsta käru püsti.

Befestigen Sie die Seitenfläche auch auf die andere Seite wie oben. Ziehen Sie alle Schrauben an und richten Sie den Wagen auf.



3.

Työnnä muovitulpat tasojen kiinnitysreikiin. Sätt in plastpropparna i hålen i hyllorna.

Push the plastic plugs into the holes in the shelves.

Вставить пластмассовые заглушки в отверстия крепления плоскостей.

Suru plastmasskorgid laudade kinnitusaukudesse.

Stoßen Sie die Kunststoffdübel in die Befestigungslöcher der Flächen.

4.

Taivuta molemmilta sivuilta samanaikaisesti tukirautoja ylöspäin ja laske taso alas. Älä jätä sormia tason ja rungon väliin.

Böj båda stödarmarna uppåt samtidigt och fäll ner hyllan. Ha inte fingrarna mellan hyllan och gaveln.

Bend the supports upwards on both sides at the same time and lower the shelf. Do not leave your fingers between the shelf and the frame.

Складывание боковых плоскостей. Одновременно с обеих сторон согнуть раскосы вверх и опустить плоскость. Осторожно, не прищемите пальцы, попавшие между плоскостью и рамой.

Kõrvallauda sulgemiseks suru mõlemalt poolt samaaegselt tukiraudu ülespoole ning laske laud alla. Ära jätta oma sõrmi laua ja raami vahele.

Biegen Sie auf beiden Seiten gleichzeitig das Stützisen nach oben und lassen Sie die Fläche herunter. Vorsicht, dass die Finger nicht zwischen der Fläche und dem Rahmen einklemmen.

Sähkögrillin ja D-350 kaasupolttimen kiinnitys kesäkeittiövaunuun

Montering av elgrill och gasbrännare D-350 på sommarköksvagn

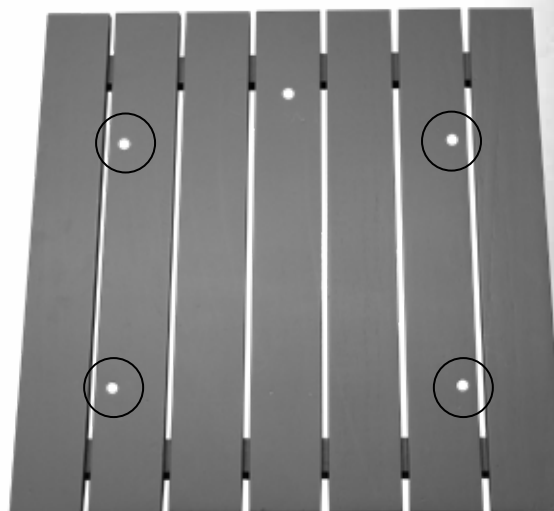
Fastening the electric grill and the D-350 gas burner to the summer kitchen cart

Крепление электрогриля и газовой горелки D-350 на тележку

Elektrigrilli ja gaasipöleti D-350 kinnitamine suveköök-kärule

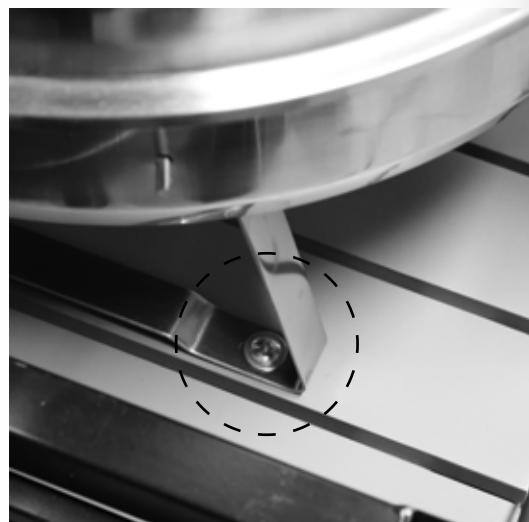
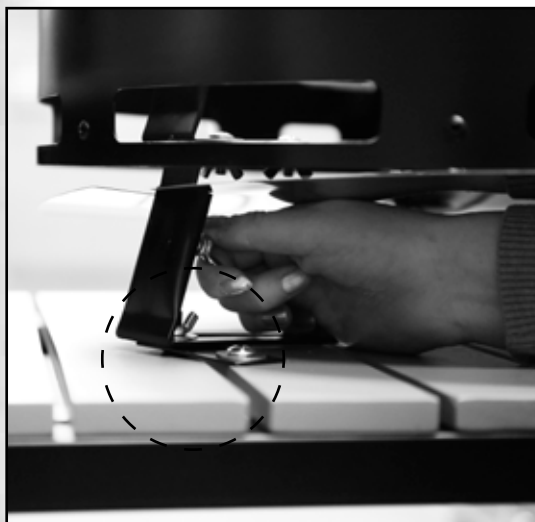
Befestigung des elektrogrills und des D-350 gasbrenners in den sommerküchenwagen

C



Kaasupolttimen kiinnitysreiät • Gasbrännarens monteringshål • The gas burner's fastening holes • Дырки для крепления газовой горелки • Gaasipöleti kinnitusaugud • Befestigungslöcher des Gasbrenners

Sähkögrillin kiinnitysreiät • Elgrillens monteringshål • The electric grill's fastening holes • Дырки для крепления электрогриля • Elektrigrilli kinnitusaugud • Befestigungslöcher des Elektrogrills



Kiinnitä Kaasupoltin tai Sähkögrilli jalkojen rei'istä puutason reikiin. Ruuvi kiinnittyy tason alta siipimutterin avulla.

Montera Gasbrännaren eller Elgrillen i benens och trähyllans hål. Skruven fästs under hyllan med en vingmutter.

Fasten the Gas Burner or Electric Grill in the holes in the legs and the wooden shelf. Fasten the screw under the shelf with the wing nut.

Вставьте газовую горелку или электрогриль в дырки на деревянной плоскости. Болты закрепляются под деревянной плоскостью барашковыми гайками.

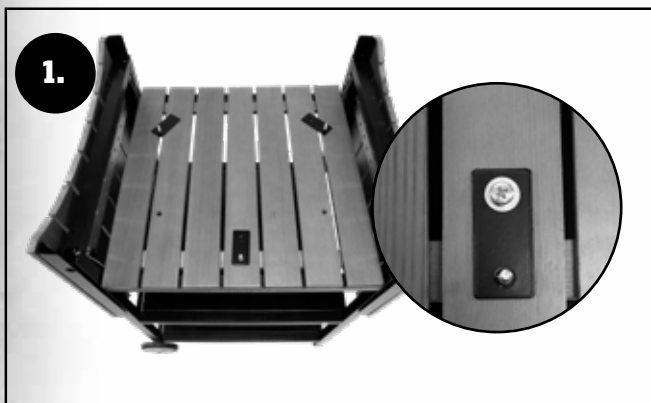
Kinnita Gaasipöleti või Elektrigrill jalgade aukudest puulaua aukudesse. Polt kinnitatakse laua alt libliknutri abil

Befestigen Sie den Gasbrenner oder Elektrogrill durch die Löcher der Beine in die Löcher der Holzfläche. Die Schraube unter der Fläche mit einer Flügelmutter befestigen.

TO909 / TO910 / TO911 / TO912

Muurikka D-350 kaasupolttimen kiinnittäminen kesäkeittiövaunuihin

Montering av Muurikka gasbrännare D-350 på Sommarköksvagnarna
Fastening the Muurikka D-350 gas burner to Summer Kitchen carts
Установка газовой горелки Muurikka D-350 на Летних кухонных тележках Muurikka
Gaasipõleti D-350 kinnitamine Suveköök-kärule
Befestigung des Muurikka D-350 gasbrenners in den Sommerküchenwagen



1) Aseta polttimen kiinnityslatat kuvan mukaisesti puutason reikiin. Huomaa, että kaksi puutason reikää jää käyttämättä. Kiinnitä latta ruuvilla ja tason alta siipimutterilla. Muista lisätä prikät molemmin puolin ruuvin ja latan väliin. Älä kiristä ruuveja vielä tässä vaiheessa loppuun, latta saa liikkua hieman. Tämä liikkumavara helpottaa polttimen paikalleen asettamista.

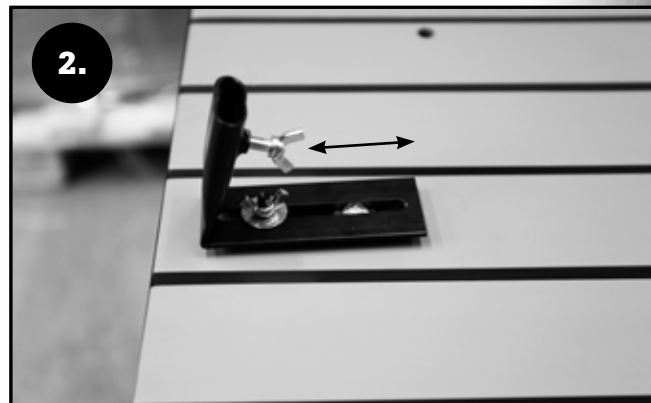
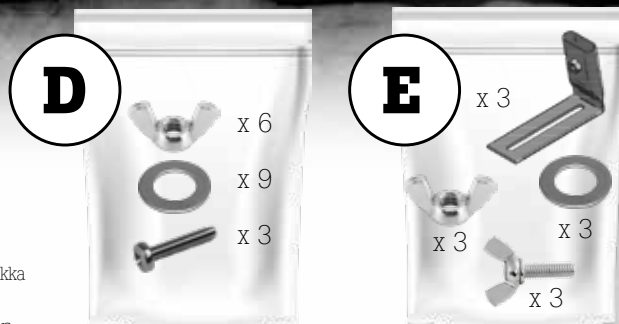
1) Placera brännarens fästplattor i hålen i trähyllan, se bilden. Observera att två hål i trähyllan inte ska användas. Montera varje platta med en skruv och under hyllan med en vingmutter. Kom ihåg att sätta brickor på båda sidorna mellan skruven och plattan. Dra inte åt skruvarna ännu i det här skedet, låt plattan vara lite lös. Denna rörelsefrihet gör det lättare att sätta brännaren på plats.

1) Place the burner's fastening plates in the holes in the wooden shelf as shown in the picture. Please note that two holes in the wooden shelf will not be used. Fasten each plate with a screw and, under the shelf, with a wing nut. Don't forget to add washers on both sides between the screw and the plate. Do not tighten the screws completely at this stage, let the plate be loose. Thus it will be easier to put the burner in place.

1) Вставить крепежные рейки горелки в отверстия деревянной плоскости, как показано на иллюстрации. Обратите внимание на то, что два отверстия не используются. Прикрепить рейку болтом и барашком с нижней стороны плоскости. С обеих сторон между болтом и рейкой использовать шайбы. На данном этапе еще не затягивать болты, рейка должна немного передвигаться. Этот небольшой допуск облегчит установку на место горелки.

1) Aseta joonisel näidatud viisil kinnituslatid puulaua aukudesse. Pane tähele, et kaks puulauas olevat auku jäävad tühjaks. Kinnita latt kruviga ja laua alt liblikmutriga. Ära unusta lisada mõlemale poole kruvi ja lati vahele seibisid. Ära pinguta kruvisid praegu veel lõpuni, latt peaks saama natuke liikuda. Latile liikumisruumi jätmine lihtsustab põleti paigaldamist.

1) Stellen Sie die Befestigungslatten des Brenners gemäß dem Bild in die Löcher der Holzfläche. Beachten Sie, dass zwei Löcher der Holzfläche unbenutzt bleiben. Befestigen Sie die Latte mit einer Schraube und unter der Fläche mit einer Flügelmutter. Vergessen Sie nicht, die Unterlegscheiben auf beiden Seiten zwischen der Schraube und der Latte hinzuzufügen. Ziehen Sie die Schrauben noch nicht völlig an, die Latte darf sich ein wenig bewegen. Dieser Spielraum erleichtert die Einrichtung des Brenners.



2) Aseta kaasupolttimen lyhyet jalat (TO312J) kiinnitysleattojen päälle niin, että kiinnitysleatan ruuvi tulee jalassa olevan pitkittäisen reiän lävitse. Kiinnitä jalka siipimutterilla kiinnitysleataan, mutta älä kiristä mutteria vielä tiukkaan, jotta jalka pääsee liikkumaan jatkoasennusta varten. Muista lisätä prikka laatan ja siipimutterin väliin. Kiinnitä tässä vaiheessa myös siipiruuvi jalan pystysuorassa osassa olevaan reikään. Älä kuitenkaan vielä kiristä ruuvia loppuun asti, vaan jätä se hyvin löysälle, jotta myöhemmässä vaiheessa asennettava kaasupolttimen tuulensuojan jalka mahtuu jalkaputken sisälle.

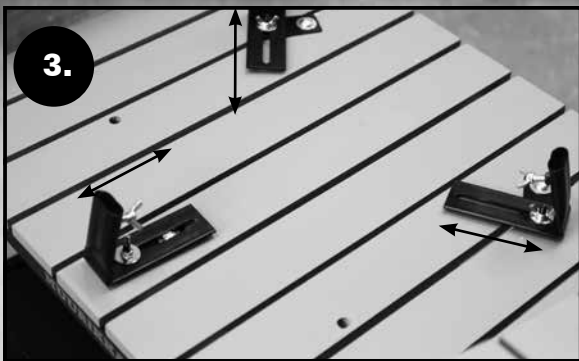
2) Place the gas burner's short legs (TO312J) on the fastening plates so that the fastening plate's screw goes through the longitudinal hole in the leg. Fasten the leg to the fastening plate with a wing nut, but do not tighten the nut too much yet – the leg needs to be loose while you are working. Don't forget to place a washer between the fastening plate and the wing nut. Fasten a wing screw in the hole in the vertical part of the leg. Do not tighten the screw completely yet, let it be very loose so the leg of the gas burner's windshield, which has to be fastened later, will fit into the leg pipe.

2) Asetage gaasipõleti lühikesed jalad (TO312J) kinnituslattide kohale nii, et kinnituslati kruvi oleks läbi jala pikisuunalise ava. Kinnitage jalg tiibmutriga kinnituslati külge, kuid ärge pingutage mutrit veel lõpuni, et jalg saaks edasiseks paigaldamiseks vabalt liikuda. Kindlasti lisage kinnituslati ja tiibmutri vahele seib. Nüüd kinnitage ka tiibkruvi jala vertikaalses osas olevasse avasse. Ärge siiski keerake kruvi veel kinni, vaid jätke see nii lahti, et hiljem paigaldatav gaasipõleti tuulekaitse jalg mahuks jalatoru sisse.

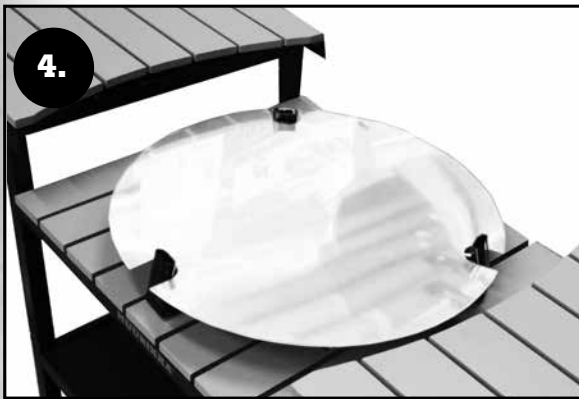
2) Placera gasbrännarens korta ben (TO312J) på fästplattorna så att fästplattans skruv går genom det långsgående hålet i benet. Sätt fast benet på fästplattan med en vingmutter, men vänta med att dra åt muttern så att benet får vara lite löst under monteringen. Kom ihåg att sätta en bricka mellan fästplattan och vingmuttern. Sätt fast vingskruven i hålet i benets vertikala del. Vänta ändå med att dra åt skruven helt, utan låt den vara mycket lös så att gasbrännarens vindskydds ben, som ska monteras lite senare, ryms in i benröret.

2) Установите короткие ножки (TO312J) газовой горелки на крепежные рейки таким образом, чтобы винт крепежной рейки проходил через продольное отверстие в ножке. Прикрепите ножку с помощью барашковой гайки к крепежной рейке, но пока не затягивайте гайку слишком туго, чтобы она могла двигаться при дальнейшей установке. Обязательно вставьте шайбу между рейкой и барашковой гайкой. На этом этапе также вставьте винт-барашек в отверстие в вертикальной части ножки. Тем не менее, пока не затягивайте винт до конца, а оставьте его очень ослабленным, чтобы позднее можно было вставить крепеж ветрозащиты газовой горелки в трубку ножки.

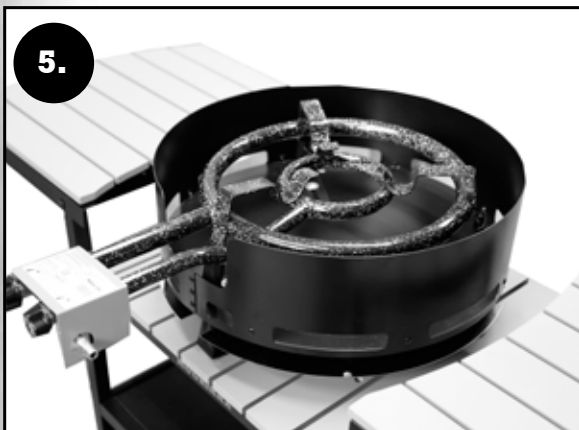
2) Stellen Sie die kurzen Beine (TO312J) des Gasbrenners auf die Befestigungslatten so, dass die Schraube der Befestigungslatte durch das längsläufige Loch im Bein kommt. Befestigen Sie das Bein in die Befestigungslatte mit einer Flügelmutter, aber ziehen Sie die Mutter noch nicht fest an, damit das Bein sich für weitere Montage bewegen kann. Vergessen Sie nicht, eine Unterlegscheibe zwischen die Latte und die Flügelmutter zu legen. Befestigen Sie jetzt auch die Flügelnschraube ins Loch im senkrechten Teil des Beins. Ziehen Sie jedoch noch nicht die Schraube fest an, sondern lassen Sie sie sehr locker, damit das Bein des Windschutzes für Gasbrenner, das später montiert wird, in das Beinrohr passt.



- 3)** Huomioi, että kaksi kiinnityslattaa kiinnittyy kaasupolttimen lyhyeen jalkaan kulmassa ja yksi latoista kohtisuoraan.
- 3)** Observera att två fästplattor fastnar på gasbrännarens korta ben i ett hörn och en av plattorna vinkelrätt.
- 3)** Note that two fastening plates are fastened on the gas burner's short leg in the corner and one of the plates vertically.
- 3)** Две крепежных рейки крепятся к короткой ножке газовой горелки в углах, и одна рейка – перпендикулярно.
- 3)** Võta arvesse, et kaks kinnituslatti kinnituvad gaasipõleti lühikese jala külge nurga all ja üks latt otse.
- 3)** Beachten Sie, dass zwei Befestigungslatten in das kurze Bein des Gasbrenners in der Ecke und eine der Latten senkrecht befestigt werden.



- 4)** Poista lämpösuojapellin sininen suojakalvo molemmiin puolin. Nosta lämpösuojapelti lyhyiden jalkojen siipiruuvien päälle.
- 4)** Ta bort värmeskyddsplåtens blåa skyddsfilm på båda sidorna. Lyft upp värmeskyddsplåten på de korta benens vingskruvar.
- 4)** Remove the blue protective film from the heat protective plate on both sides. Lift up the heat protective plate onto the wing screws of the short legs.
- 4)** Удалите синюю защитную пленку с обеих сторон теплоотражателя. Поставьте теплоотражатель на винты-барашки коротких ножек.
- 4)** Eemaldage kuumakaitsekiilbil olev sinine kaitsekile mõlemalt küljelt. Tõstke kuumakaitsekiilp lühikese jalgade tiibkruvide peale.
- 4)** Entfernen Sie die blaue Schutzfolie des Wärmeschutzblechs auf beiden Seiten. Heben Sie das Wärmeschutzblech auf die Flügelschrauben der kurzen Beine.



- 5)** Nosta kaasupolttimen kiinteä tuulensuoja kaasupolttimeen lyhyiden jalkojen päälle työn-tämällä tuulensuojan pohjassa olevat tallat lyhyiden jalkaputkien sisälle. Huomioi, että saatat joutua siirtämään lyhyiden jalkojen suuntaa saadaksesi tuulensuojan menemään paikalleen.
- 5)** Lyft upp gasbrännarens fasta vindskydd med gasbrännaren på de korta benen genom att skjuta skenorna i vindskyddets botten in i de korta benrören. Beakta att du kanske måste ändra på de korta benens riktning för att få vindskyddet att gå på plats.
- 5)** Lift up the gas burner's fixed windshield with the gas burner in it onto the short legs by pushing the rails in the bottom of the windshield into the short leg pipes. Consider that you may have to change the direction of the short legs in order to get the windshield in place.
- 5)** Установите стационарную ветрозащиту газовой горелки на короткие ножки, вставив крепежные пластинки на дне ветрозащиты в трубки коротких ножек. Обратите внимание, что возможно придется изменить направление коротких ножек, чтобы ветрозащита встала на место.
- 5)** Tõstke gaasipõleti küljes olev tuulekaitse koos gaasipõletiga lühikestele jalgadele, sisetades tuulekaitse põhjas olevad tallad lühikeste jalatorude sisse. Pange tähele, et tuulekaitse paigaldamiseks tuleb võib-olla muuta lühikeste jalgade suunda.
- 5)** Heben Sie den festen Windschutz des Gasbrenners auf die kurzen Beine des Gasbrenners indem Sie die Kufen auf der Unterseite des Windschutzes in die kurzen Beinrohre schieben. Beachten Sie, dass Sie möglicherweise die Richtung der kurzen Beine verändern müssen, damit der Windschutz an seinen Platz geht.



- 6)** Kun olet kohdistanut tuulensuojan oikealle paikalle, kiristä ensin lyhyissä jaloissa olevat siipimutterit. Tämän jälkeen kiristä vielä lyhyissä jaloissa olevat siipiruuvit niin, että tuulensuoja pysyy kiinni jalkaputkien sisässä. Poltin on valmis käyttöönottoa varten.
- 6)** När du har satt vindskyddet på rätt plats, dra först åt vingmuttrarna i de korta benen. Dra därefter åt vingskruvarna i de korta benen så att vindskyddet sitter ordentligt i benrören. Nu är gasbrännaren färdig att användas.
- 6)** When you have put the windshield in the right place, first tighten the wing nuts in the short legs. Then tighten the wing screws in the short legs so that the windshield remains inside the leg pipes. Now you can start using your gas burner.
- 6)** После того, как ветрозащитный экран окажется на нужном месте, сначала затяните барашковые гайки на коротких ножках. Затем затяните винты-барашки на коротких ножках, чтобы ветрозащита оказалась крепко зажата внутри трубок коротких ножек. Горелка готова к вводу в эксплуатацию.
- 6)** Pärast tuulekaitse paigaldamist kinnitage esmalt lühikeste jalgade tiibmutrid. Seejärel pingutage lühikeste jalgade külge kinnitatud tiibkruvid lõpuni nii, et tuulekaitse püsib fikseeritud jalatorude sees. Põleti on kasutusele võtmiseks valmis.
- 6)** Nachdem Sie den Windschutz auf die richtige Stelle gerichtet haben, ziehen Sie zuerst die Flügelmutter in kurzen Beinen an. Ziehen Sie danach noch die Flügelschrauben in kurzen Beinen so an, dass der Windschutz fest in den Beinrohren bleibt. Der Brenner ist bereit für die Inbetriebnahme.

HOITO-OHJEET MUURIKKA KESÄKEITTIÖVAUNUILLE:

Kesäkeittiövaunut säilyvät siistinä ja kestävätkä kauemmin, kun niitä huolletaan säännöllisesti. Aurinko, ilmankosteus ja -saasteet sekä lämpötilojen vaihtelut rasittavat vaunujen pintoja. Säännöllinen puhdistus, pintakäsittelyn kunnosta huolehtiminen ja oikeanlainen varastointi auttavat vaunuja säilymään paremmin. Talven yli paras varastointipaikka vaunuille on kuiva, viileä ja ilmastoitu paikka. Kesällä vaunut säilyvät parhaiten katoksen suojassa.

Puhdistus kostutetulla pyyhkeellä, puhdistuksessa voidaan käyttää mietoa pesuainetta. Kuivaa puu- ja metalliosat heti puhdistuksen jälkeen.

UNDERHÅLL AV MUURIKKA SOMMARKÖKSVAGNAR:

Sommarköksvagnar håller sig snygga och fungerar längre när man sköter dem regelbundet. Sol, luftfuktighet, luftförorening och temperaturväxlingar belastar vagnarnas ytor. Vagnarna bevaras bättre när de rengörs regelbundet, ytbeläggningen hålls i skick och vagnarna förvaras på rätt sätt. Över vintern är det bäst att förvara vagnarna på ett torrt, svalt och luftkonditionerat ställe. På sommaren är det bäst att förvara dem under tak.

Rengöring med fuktad handduk, man kan även använda mildt tvättmedel. Torka av trä- och metalldelarna genast efter rengöring.

MAINTENANCE OF MUURIKKA SUMMER KITCHEN CARTS:

Your summer kitchen cart will remain clean and last longer if maintained regularly. Sunlight, air humidity, air pollutants and temperature variations strain the surfaces of the cart. Regular cleaning, maintenance of the coating and correct storage help the cart to last longer. Over the winter, the best storage place for the kitchen cart is a dry, cool and air conditioned place. In summer, the cart is best stored under a roof.

Clean the cart with a damp towel, mild detergent may be used. Dry the wooden and metal parts immediately after cleaning.

УХОД ЗА ЛЕТНЕЙ КУХНЕЙ-ТЕЛЕЖКОЙ:

Тележка прослужит дольше и будет лучше выглядеть, если за ней регулярно ухаживать. Солнце, влага, загрязнение и колебания температуры изнашивают поверхность тележки. Регулярная чистка и правильное хранение удлинят срок службы тележки. Зимой нужно держать тележку в сухом, прохладном и хорошо вентилируемом месте. Летом лучшее место для неё защищённое от солнца и дождя (например поднавесом).

Для чистки используйте влажную тряпочку и нейтральное чистящее средство. Сразу после чистки протрите металлические и деревянные части насухо.

MUURIKKA SUVEKÖÖK-KÄRU HOOLDUS:

Suveköök-kärud peavad kauem vastu ja näevad head välja, kui neid regulaarselt hooldada. Päike, õhuniiskus ja -reostus ning temperatuurimuutused mõjuvad käru pinnale kulutavalt. Regulaarne puhastamine, pinnakatte korrashoid ja õige ladustamine aitavad kärul kauem vastu pidada. Üle talve säilitamiseks on kärule kõige parem koht kuiv, jahe ning hea tuulutusega koht. Suval on kõige parem koht suveköök-kärule päikese ning vihma eest kaitsev varjualune.

Puhastamine niiske lapiga, puhastamiseks kasutada neutraalset puhastusvahendit. Kuivata puu- ja metallosad koheselt peale puhastamist.

PFLEGEANLEITUNGEN FÜR DEN MUURIKKA SOMMERKÜCHENWAGEN:

Sommerküchenwagen bleiben sauber und halten länger, wenn sie regelmäßig gepflegt werden. Sonne, Luftfeuchtigkeit und -schadstoffe sowie Temperaturschwankungen belasten die Oberflächen der Wagen. Regelmäßige Reinigung, Besorgung des Zustands der Oberflächenbehandlung und geeignete Lagerung helfen, die Wagen länger zu halten. Während des Winters ist der beste Lagerungsplatz für den Wagen ein trockener, kühler und klimatisierter Platz. Im Sommer halten die Wagen am besten unter einem Schutzdach.

Reinigung mit einem befeuchteten Tuch, mildes Waschmittel kann bei der Reinigung benutzt werden. Trocknen Sie Holz- und Metallteile sofort nach der Reinigung.